

リンガメタリカ 第8章チェックテスト (1回目 L-8a) 200222

Name:

Score: / 16

言語論・心理学 #33-#36

1	a () baby	1389 無力な赤ちゃん
2	He's arguably the best poet.	1390 彼は()最高の詩人だ。
3	receive a lot of praise	1398 多くの()を受ける
4	a sense of achievement	1402 () 感
5	literally starve to death	1403 () 餓死する
6	a fascinating story	1404 () 話
7	communicate by telephone	1413 電話で()
8	segment the market	1416 市場を()
9	Red can signify passion.	1419 赤は情熱を() ことがある
10	universal truths	1439 () 真理
11	The dove represents peace.	1441 鳩は平和を() 。
12	practice psychoanalysis	1454 () を行なう
13	a famed neuroscientist	1463 高名な()
14	a threat to safety	1469 安全への()
15	an essential difference	1475 () 違い
16	genetic manipulation	1479 遺伝子()

リンガメタリカ 第8章チェックテスト (1回目 L-8a) 200222

言語論・心理学 #33-#36

1	a (helpless) baby	1389 無力な赤ちゃん
2	He's arguably the best poet.	1390 彼は(まず間違いなく)最高の詩人だ。
3	receive a lot of praise	1398 多くの(賞賛)を受ける
4	a sense of achievement	1402 (達成) 感
5	literally starve to death	1403 (文字通り) 餓死する
6	a fascinating story	1404 (魅力的な) 話
7	communicate by telephone	1413 電話で(意思を伝える)
8	segment the market	1416 市場を(分割する)
9	Red can signify passion.	1419 赤は情熱を(表す) ことがある
10	universal truths	1439 (普遍的な) 真理
11	The dove represents peace.	1441 鳩は平和を(表す/象徴する) 。
12	practice psychoanalysis	1454 (精神分析) を行なう
13	a famed neuroscientist	1463 高名な(神経科学者)
14	a threat to safety	1469 安全への(脅威)
15	an essential difference	1475 (本質的な) 違い
16	genetic manipulation	1479 遺伝子(操作)

2 **argue** 【動】 論争する、主張する**arguable** [adj] 1. susceptible to debate, challenge, or doubt; questionable:*Whether this is the best plan of action or not is **arguable**.*

2. susceptible to being supported by convincing or persuasive argument:

*Admirers agree that it is **arguable** he is the finest pianist of his generation.***susceptible** 【形】～を受け入れる余地がある、影響を受けやすい、5 **literal** 【形】逐語的な、〔意味が〕文字通りの、〔アルファベットの〕文字の**literal expression** 文字式**literal translation** 逐語訳 [直訳]**literary** 【形】文芸の、文語の、文筆業の、文芸に通じた**literary property** 著作権**literary works** 文学 [文芸] 作品9 **signify** 【他動】示す、表す15 **essence** 【名】本質、特質、核心、根底、精油、香料

リンガメタリカ 第9章チェックテスト (1回目 L-9a) 200222

Name: _____ Score: _____ / 14

インターネット #37-#39

1	revolutionize our world	1643 世界に ()
2	spur further investment	1644 さらなる投資を()
3	a sense of euphoria	1648 () 感
4	a national emblem	1657 国家の ()
5	the disparity in income	1665 所得 ()
6	computer literacy	1667 コンピュータ ()
7	an outright ban on smoking	1670 () 禁煙
8	undermine democracy	1673 民主主義を ()
9	concede defeat	1674 敗北を ()
10	give someone a hug	1675 人を ()
11	conduct a poll	1676 () を行なう
12	beneficial to health	1678 健康に ()
13	a retail shop	1679 () 店
14	the metric system	1680 ()

リンガメタリカ 第9章チェックテスト (1回目 L-9a) 200222

インターネット #37-#39

1	revolutionize our world	1643 世界に (革命をもたらす)
2	spur further investment	1644 さらなる投資を (促進する)
3	a sense of euphoria	1648 (幸福) 感
4	a national emblem	1657 国家の (紋章)
5	the disparity in income	1665 所得 (格差)
6	computer literacy	1667 コンピュータ (運用能力)
7	an outright ban on smoking	1670 (全面的) 禁煙
8	undermine democracy	1673 民主主義を (蝕む/損なう)
9	concede defeat	1674 敗北を (認める)
10	give someone a hug	1675 人を (抱擁する / 抱きしめる)
11	conduct a poll	1676 (世論調査) を行なう
12	beneficial to health	1678 健康に (良い)
13	a retail shop	1679 (小売) 店
14	the metric system	1680 (メートル法)

1 **spur** 【他動】 [馬に] 拍車を掛ける e.g. I spurred my horse to the town.
 が原義です。拍車 (名詞) のことも、spur と言います。

6 **literacy** 【名】読み書きの能力、[特定の分野の] 技能、知識、能力

7 **outright** 【副】completely and entirely; wholly

8 **undermine** 【他動】to weaken by wearing away a base or foundation

wear away は、cut away in small pieces or diminish = 「小さくする、減少させる」

9 **concede** 【自動】敗北を認める、譲歩する

【他動】[負けを認めて] 戦いから降りる、真実と認める

11 **poll** 【名】投票、投票総数、世論調査 (= opinion poll) 【自動】投票する

12 **benefit** 【名】恩恵、利益 【自動】利益を得る 【他動】~のためになる

13 **retailer** 【名】小売業者、小売人、小売店

wholesaler 【名】卸売販売業者、問屋

14 **metric system** A decimal system of units based on the meter as a unit length, the kilogram as a unit mass, and the second as a unit time.

For scientific purposes the Système International d'Unités (SI units) is used.

リンガメタリカ 第10章チェックテスト (1回目 L-10a) 200222

Name: _____ Score: _____ / 15

差別問題 (#40-#43)

1	an active part	1712 ()役割
2	a lack of awareness	1713 ()不足
3	raise the status of nurses	1715 看護師の () を高める
4	the feminist movement	1717 ()
5	China is critical of Japan.	0268 中国は日本に () だ。
6	the death penalty	1723 ()
7	a stereotype about teens	1726 十代の子供についての ()
8	the civil rights movement	1733 ()
9	color-blind	1736 ()
10	affirmative action	1738 ()
11	assign the students a task	1739 学生に課題を ()
12	a qualified doctor	1742 () 医者
13	preferential hiring	1746 () 雇用
14	a barrier to freedom	1747 自由への ()
15	Supreme Court	1748 ()

リンガメタリカ 第10章チェックテスト (1回目 L-10a) 200222

差別問題 (#40-#43)

1	an active part	1712 (積極的な/活動的な) 役割
2	a lack of awareness	1713 (認識) 不足
3	raise the status of nurses	1715 看護師の (地位) を高める
4	the feminist movement	1717 (男女同権運動/女性解放運動)
5	China is critical of Japan.	0268 中国は日本に (批判的) だ。
6	the death penalty	1723 (死刑)
7	a stereotype about teens	1726 十代の子供についての (固定観念)
8	the civil rights movement	1733 (公民権運動)
9	color-blind	1736 (肌の色で人種差別をしない)
10	affirmative action	1738 (差別是正処置)
11	assign the student a task	1739 学生に課題を (割り当てる)
12	a qualified doctor	1742 (資格をもっている) 医者
13	preferential hiring	1746 (優先) 雇用
14	a barrier to freedom	1747 自由への (障壁)
15	Supreme Court	1748 (最高裁判所)

1 **active** 【形】活動的な、積極的な 【名】能動態 (⇔ passive)

active volcano: 活火山、**radio-active waste**: 放射性廃棄物

4 **feminist** 【名】男女同権論者、男女同権主義者 (女性運動家をさすことが多い)

日本語の「女に甘い男」の意の「フェミニスト」は和製英語

女性解放運動は、**women's liberation movement, women's lib** とも言います。

5 **critical** 【形】 批判的な、批評の、重大な、臨界の、境界の

For water, the critical temperature is 374 degrees C [Celsius] .

☆臨界温度=物質の気相-液相間の相転移が起こりうる温度

8 **Civil and political rights** are a class of rights that protect individuals' freedom from infringement(侵害) by governments, social organizations, and private individuals, and which ensure one's ability to participate in the civil and political life of the society and state without discrimination(差別) or repression(抑圧).

リンガメタリカ 第11章チェックテスト (1回目 L-11a) 200222

Name: _____ Score: _____ / 15

テロ・死刑論・哲学 (#44-#50)

	English	Japanese
1	legitimate self-defense	p.330 () 防衛
2	suicide terrorism	p.331 () テロ
3	indiscriminate terrorism	p.331 () テロ
4	fundamental human rights	p.331 基本的 ()
5	third-world nations	1800 () 国々
6	suspect child abuse	1801 幼児虐待 ()
7	peace in the Middle East	1805 () の平和
8	the abuse of power	p.342 権力の ()
9	a bias against disabled	1821 身体障害者に対する ()
10	an adequate amount	1830 () 量
11	representation by a lawyer	p.343 弁護士による ()
12	legally sanctioned	1833 法的に ()
13	dispel a suspicion	1842 疑念を ()
14	an innate capacity	1844 生まれながらの ()
15	an absurd idea	1857 () 考え

リングメタリカ 第11章チェックテスト (1回目 L-11a) 200222

テロ・死刑論・哲学 (#44-#50) Name:

Score: / 15

	English	Japanese
1	legitimate self-defense	p.330 (正当) 防衛
2	suicide terrorism	p.331 (自爆) テロ
3	indiscriminate terrorism	p.331 (無差別) テロ
4	fundamental human rights	p.331 基本的 (人権)
5	third-world nations	1800 (第三世界の) 国々
6	suspect child abuse	1801 幼児虐待 (があるかと疑う)
7	peace in the Middle East	1805 (中東) の平和
8	the abuse of power	p.342 権力の (濫用)
9	a bias against disabled	1821 身体障害者に対する (偏見)
10	an adequate amount	1830 (適切な) 量
11	representation by a lawyer	p.343 弁護士による (代理)
12	legally sanctioned	1833 法的に (認可された)
13	dispel a suspicion	1842 疑念を (払いのける)
14	an innate capacity	1844 生まれながらの (能力)
15	an absurd idea	1857 (ばかげた、不条理な)考え

- legitimate (形) 合法的な、合理的な、正当な、正規の
a legitimate country 合法的な国家
a legitimate heir to the throne 正しい [法に基づく] 王位継承者
- suicide (他動) 自殺する (名) 自殺、自殺行為
suicide attack 特攻攻撃、自爆攻撃
suicide by fire 放火自殺
suicide prevention hotline 自殺防止ホットライン
- sanction (他動) 認可する、(違反した人・国に対して) 制裁処置をとる
(名) (法的な) 認可、(違反した人・国に対する法的な) 制裁処置
Obama ordered new sanctions against North Korea.
アメリカのオバマ大統領は、北朝鮮に対して新しい制裁処置を命令しました。

第1講

1

1.

【全訳・解答】

言語と思考の間に最も密接な関係があることは明らかであると思われる。日常の経験から分かることだが、我々の思考の多くは言語によって容易になる。しかし、この二つは同一のものなのだろうか。簡単に答えることは確かにできない。

極めて明らかなことであるが、①何かの物体や出来事に対する感情的な反応に言語が関係していることを示すものはない。例えば我々が美しい絵画や不愉快な出来事に反応するときがそうである。我々は自分の反応を他人に説明するのに言語を使うかもしれないが、その感情自体は「言葉では説明できない」のである。②そしてまた、創造的芸術に携わる人々は、言葉を使って考えることが必要不可欠であるとは思わない。例えば作曲家は、自分が書きたいと思う音楽が「聞こえてくる」という言い方をよくするものである。

2.

【全訳・解答】

感情はどこでも同じだが、感情の芸術的表現は時代により国により様々である。我々は、自分が生まれた社会でそのときに通用している慣習を受け入れるように育てられる。③この種の芸術は笑いを誘うことを意図しており、あれは涙を誘うことを意図している、ということを我々は子供時代に習得する。そのような慣習は、一つの国の中でさえも、急速に変わっていく。

2

【解答】

1. ①

2. ・日本社会では、銃はその威力が実証されたにもかかわらず、武士による拒絶によって普及しなかったこと。
- ・アーミッシュ社会では、電話・自動車・農機具・化学肥料などが、その影響ゆえに制限・禁止され、普及していないこと。
3. 刀剣などの古来の武器が自らの社会的地位の象徴であると考えた武士にとって、銃はそうした象徴的意味をほとんど持っていなかったから。

4. 全訳下線部(4)参照

5. ③

【全訳】

① 科学技術は①決定論的なものなのだろうか。多くの人はまるでそうであるかのような言い方をする。研究者たちは、テレビやインターネットの普及は避けられないものであると頻繁に言っている。同様にほとんどの人は、自動車のない現代社会という考えは想像もできないと思っている。しかし歴史は、②見たところ避けられそうにない科学技術に対するいくつかの興味深い反例を提示している。銃というものは、③いったん導入されるといかなる社会も拒絶することのできない武器の典型だと思われるであろう。それにもかかわらず、日本は銃という武器を断固として拒絶したのである。日本人は、1543年にポルトガルの商人から銃を買い入れ、その作り方を学び、徐々に弓や刀を手放していった。早くも1575年には、④銃は主要な戦い（長篠の戦い）において決定的な勝因であることが判明した。しかしその後、日本人は銃を手放してしまったのである。それは⑤文化的な理由によるとしか

考えられない。彼らの作った銃はうまく機能した。^③しかし銃は、兵士にとって象徴的な意味をほとんど持っていなかった。兵士は社会的地位の印として伝統的な武器を好んだのである。政府は銃の製造を制限したが、これだけでは日本が刀と弓に逆戻りした理由の説明にはならない。日本以外の政府も銃の所有と使用を制限しようとしたが、うまく行かないことが多かった。しかし日本の武士階級は新しい武器を拒絶し、銃は姿を消した。再び社会に入ってきたのは1853年になってようやくのことである。その年、ペリー提督は日本の水域を軍艦で航行し、日本に西洋への開国を余儀なくしたのである。

② 日本が長いあいだ銃を拒絶することができたという事実は意味深い。外部からの妨害なしに行動することのできる社会や集団は、強力な科学技術を廃止することが可能である。アメリカ合衆国のアーミッシュは、いかなる道具も、その道具がコミュニティに及ぼす潜在的影響の評価が入念に行われるまでは使うことを許さない。例えば彼らは一般に、家庭の電話というものに抵抗し、顔を合わせて意思疎通を図るほうが好ましいと思っている——もともと彼らは、外の世界に対処するのに限られた形で電話を用いることを認めてはいるが。彼らは、自動車もガソリンエンジンによる牽引機も拒絶している。その代わりに、馬を飼育し独自の馬車や農機具を作っている。^④このような選択をしたために、アーミッシュ社会は、農民一人ひとりが農機具やガソリンや化学肥料に毎年数千ドルを費やす場合よりもはるかに効率よく自給自足ができるようになっている。というのも、これらはすべて必然的に社会の外から購入されるのである。一人ひとりに市場での選択を任せるのではなく、^③彼らのリーダーがこのような問題を決定する。このような習慣は、単に時代遅れなだけだと思えるかもしれないが、遺伝子組換え食品や化学殺虫剤のようなものの衝撃を和らげる緩衝装置となっており、社会を守るのに役立っている。実際、アーミッシュは成長しているし繁栄しているのである。日本が銃を拒絶しているという事実も、アーミッシュが現代の農具を^⑤選択的に受け入れているという事実も、^④コミュニティは自覚して科学技術を選択できるし、極めて強力な科学技術でさえそれに抵抗することができるということを示しているのである。

3

【解答例】

- そのレポートを書くのに必要な本を手に入れるために、先週、いくつかの図書館を回った。4 館めでやっと見つけることができた。
 - In order to get/obtain/acquire the book (which/that) I needed to write the report, I went to some/several libraries last week. Finally I was able to find it at the fourth one.
 - In order to get hold of the book (which/that was) necessary to write the report, I went to a few libraries last week. At (long) last I managed to find it at the fourth one.
 - ~, I searched a number of libraries last week. At length I succeeded in finding it at the fourth one.
 - Last week I searched some/several libraries for the book (which/that) I needed to write the report. ~.
 - Last week I went to a few libraries so that I could/might get/obtain/acquire the book (which/that was) necessary to write the report. ~.
- 彼女は、先週見た映画は面白かったと私に話したが、あらすじを聞いてみたら言えなかった。と言うことは、実はその映画を見ていないのかもしれない。
 - She said (to me), "The movie/film I saw/watched last week was interesting/ exciting/ enjoyable/amusing/funny/entertaining," but when I asked her to tell me the outline/ summary/plot (of the story), she couldn't. I'm afraid this/that means she actually

may/might not have seen/watched it.

2. She told me that the movie/film she had seen/watched the previous week had been interesting/exciting/enjoyable/amusing/funny/entertaining, but when I asked her to tell me the story, ～. In fact, I'm afraid this/that means she may/might not have seen/watched it.
3. ～ I asked her about the outline/summary/plot (of the story), ～. This/That means, as a matter of fact, she may/might not have seen/watched it.

第2講

1

【全訳・解答】

① ①ほとんど伝統となっているアメリカ文化の一つの特色として、たたき上げの人、すなわち自分自身の努力によって、そして大抵の場合は手仕事から始めて、トップの地位にまで昇り詰めた人を賛美することが挙げられる。ビジネス界・産業界のリーダーや大学の教授は、コミュニティの中では普通の労働者よりも高い社会的地位を占め、大いに尊敬を集めているし、熟練した工場労働者と比較してもそうであるが、自分の父親が農場労働者や何らかの労務者としてアメリカでの生活を始めたことを指摘しようと躍起になるかもしれない。

② アメリカ合衆国に定住した人々のほとんどが貧しかった。彼らがやって来た国は荒野だった。農場を作るために土地から樹木を取り除かなければならなかった。鉱山を開発しなければならなかった。家や店や公共の建物を作らなければならなかった。誰もがそういったものを建設する手助けをしなければならなかった。肉体労働が高く評価された。②その後、尊敬されたのは、ビジネス界・産業界で成功を収めるために自分の頭を使って働く人であった。③現在、アメリカには、生計を得るために肉体労働に頼る必要はもはやないような地位にまで昇りつめたことへの誇りと、自分の手を使って成し遂げることができることの純粋な喜びとが、奇妙に混じり合ったものが存在している。

2

【解答】

- ③
- 何が起きているかを音で聞くことしかできないという事実が、聴取者の想像力をかき立て、ギャグの効果を高めるという理由で **an advantage** である。
- 全訳下線部(3)参照
- ちょっと叩いたり指を鳴らしたりするだけで、壊れたトースターや車を直すこと。
- ②
- ①, ③, ⑤

【全訳】

① コメディイがテレビで人気を博している。例えば『フレンズ』や『ザ・シンプソンズ』のような番組が挙げられる。このようなテレビ・コメディイが面白い理由の一つとして、ジョークが効果的にミックスされていることが挙げられる。このようなテレビ・コメディイで用いられるジョークの一つは『ランニング・ギャグ』と呼ばれている。ランニング・ギャグとは、コメディイの中で繰り返される滑稽な状況や対話の流れのことである。このようなギャグが、単一のエピソードの中で、あるいはあるエピソードから次のエピソードにまたがって繰り返され、更にはあるエピソードの中で繰り返されたギャグが次回も繰り返されるのである。

② ランニング・ギャグは、①実はテレビが広く普及する前に、ラジオの『黄金時代』におけるラジオ・コメディイの中で用いられ始めた。この時代は 1930 年代頃から 1950 年代頃まで続いた。このようなショーの中で最もポピュラーだったものの一つに『フィバー・マギー・アンド・モリー』と呼ばれるものがある。このラジオ・コメディイはある夫婦に関するもので、一つのランニング・ギャグで有名である。このランニング・ギャグでは、夫のフィバー・マギーが何かを探してクローゼットを開けると、そのたびに沢山のものが落ちて出てくるのである。ラジオの聴取者は、フィバーがクローゼットを今にも開けようとしていることを大きな声で言うから、ものが今にも落ちてきそうだということを知ることができた。明らかに、これがラジオ・コメディイであるとすれば、聴取者は何が起こ

っているのかを音で聞くことしかできない。フィバーがクローゼットを開けると、まるで多くのさまざまなタイプの物が床に落ちているかのような様々な騒音が聞こえてきた。何が起きているのか耳で聞くことしかできないという事実は、制約というよりむしろ⁽²⁾有利な点であった。想像力が特にこのギャグの効果を高めたのである。

③ テレビ・コメディは、1950年代になるとラジオ・コメディよりも人気を得るようになったが、ラジオ・コメディと同じテクニックを数多く用い続けた。その中の一つがランニング・ギャグであった。いくつかの好例が、『ハッピーデイズ』という1970年代のテレビ・コメディの中に見つかる。それは、高校生の友人グループに関するポプラーなショー番組であった。このテレビ・コメディは、数多くのランニング・ギャグを用いていたが、そのギャグのほとんどが主役の一人であるフォンゼレリという名前の青年に関するものであった。彼は実になかなかのイケメンで、革の上着を着て大型バイクに乗っていた。このテレビ・コメディで用いられるランニング・ギャグは、カッコいいという彼の評判と結びついていた。例えば、鏡の前を通るたびに彼はポケットから櫛を取り出して髪を直そうとするのだが、鏡に写った自分の姿を見るといつも、「俺は完璧だ」と思って櫛をすぐにポケットにしまうのである。⁽³⁾まるで彼の身なりは完璧でそれ以上にも手を加える必要がないかのようであった。彼はそれほどカッコよく、髪の毛一本、乱れていることは決してなかったのである。また、鏡を見る際に彼は雑誌の表紙のためにポーズをとるモデルよろしく親指をズボンのポケットに入れたものだった。このようなボディランゲージは、彼が自信満々で自分を誇らしく思っているように見えたがゆえに、よりいっそうの滑稽さを醸し出した。もう一つのランニング・ギャグでは、壊れたトースターや車を、ちょっと叩いたり指をはじいてパチンと鳴らしたりするだけで修理することができた。これもまた彼のカッコいい人間的魅力を表すものであり、⁽⁴⁾そんなことはありえないがゆえに滑稽さが増したのである。まるで、一人の人間があまりにもカッコよくて機械さえ参ってしまうかのようであった。

④ ⁽⁵⁾ランニング・ギャグはどうやら様々な理由でうまくいっているようである。まず、非常にユーモラスである。また、馴染みのあるものが人には好まれるということもうまくいく理由である。人は、何かが予想通りに起こって自分の期待通りになると満足できる。ここで紹介したギャグは、このような番組の数多くのエピソードの中で繰り返されている。もちろん、同じランニング・ギャグが使われすぎると、見る人がうんざりするという危険がある。こういうわけで、テレビ・コメディ製作者は、ランニング・ギャグに頼りすぎないように注意しなければならない。

3

【解答例】

- 先日、格安航空会社の飛行機で中国へ行ったが、荷物が多かったので追加料金が必要だった。
 - The other day, I flew/went to China on a budget/low-cost/discount airline. Because/ Since/As I had a lot of baggage/luggage, I needed/had to pay an extra charge (for it).
 - A few days ago, I used a budget/low-cost/discount airline to fly/go to China. I had so much baggage/luggage that an extra charge was necessary.
 - Some/Several days ago, ~. ~.
- 情報は多ければ多いほど良いと考えがちだが、それは正しくない。情報は量よりも質が大切である。
 - We/You tend to think that the more information there is, the better it is, but this is not correct/true/right. The quality of the information is more important than the quantity (of it).
 - People/They have a tendency to think that the more information they have, the better

it is. This is however wrong/mistaken. The quality of the information is more important than its quantity.

3. *You [We] are apt/inclined/liable/prone to think that the more information you [we] have, the better it is, but you [we] are wrong/mistaken. ～.

*You を用いたら最後まで you your ..., We を用いたら最後まで we, our ... を用いる。

第3講

1

【全訳・解答】

① 架空の話は、我々の生活の中で重要な役割を果たしている。小説・演劇・映画・オペラ・連続漫画、さらにはテレビの『昼ドラ』などがその例である。新聞やテレビを通して、ニュースは『物語』の形で我々に提示される。歴史書はたいてい物語で構成されている。さらには我々の会話でさえ、その多くは物語の形で日常生活の出来事を語ることで占められている。⁽¹⁾このような明確な形をもつイメージの連続は、実は、我々の生活の中で起こるほぼ全てのことを描写するための、我々の知る最も自然な方法なのである。

② ⁽²⁾しかし我々は通常、明らかに架空の形で物語を思い浮かべる。⁽³⁾物語に対する我々の要求は極めて深くまた極めて本能的なものであるために、我々は、幼い子供の頃に話すことを覚えるとすぐに、物語を話してもらうことを要求し始めるが、これは死ぬ日まで続きそうな欲求の証拠である。⁽⁴⁾物語は、歴史上すべての社会において中心的な役割を果たしてきたので、我々はホメロスやシェイクスピアのような偉大な物語作家が、これまでに生を受けた最も著名な人物の中に含まれることを当然のことと思っている。現代において我々は、チャーリー・チャップリンやマリリン・モンローのようなある種の人間が世界有数の著名人と見なされるようになるのを奇妙なこととは思っていないが、これは単に彼らが映画のスクリーン上で物語の人物を演じたからに他ならない。我々自身の世界から宇宙に目を向けても、我々は最も目立つ天体の多くにビーナス、マーズ、ジュピター、オリオン、ペルセウス、アンドロメダなど、物語の登場人物にちなんだ名前をつけていることがわかるのである。

2

【解答】

- ⑤
- 全訳下線部(2)参照
- ②
- 全訳下線部(4)参照
- 人間は、自然選択の過程を通じてではなく、よくなりたいたいという願望によって、自分自身を新しいものに変え、向上した。

【全訳】

① 我々の先祖は岩壁に絵を殴り書きし、存在しない動物をイメージとして表現するようになった。彼らは過去に起こった出来事や将来起こる可能性のある出来事の絵を描いた。彼らの脳の働き方に何らかの変化が生じた。⁽¹⁾将来を見通す能力を切り開く変化である。身の回りの世界に反応すると同時に、この形質転換を果たした生物は⁽¹⁾「仮定上の問題」に対処し、夢を見、計画を立て、予期することができるようになった。彼らは意識を持つようになっていたのである。

② アフリカの自然動物保護区に舞台を置くテレビのドキュメンタリーを見れば、群れをなすガゼルのような獲物が捕食動物の存在に対して示す反応は、人間の立場からすると、信じられないほど奇妙に思える。⁽²⁾雌ライオンが群れの外れに寝そべて虎視眈々と獲物を物色していれば、この恐ろしい捕食動物を、その犠牲になりそうなガゼルたちは怯えながらもほんの一瞬ただ見つめるだけで、その後ガゼルは再び草を食べ始める可能性が高い。我々人間なら考えていることだろう、「これは問題だ。メスライオンは私に危害を加え、さらに私を殺しさえしかねない。万一に備えてこっそり立ち去ることにしよう。でも、せめて確認だけはしておこう。自分より太った足の遅いガゼルが私とメスライオンの間にいることを」と。しかし、このように将来に自分の身をおいて考える能力、⁽²⁾潜在的な状況

を意識してその影響を分析する能力はガゼル⁽³⁾にはない。攻撃が始まってようやく逃走反応が起こるのである。

③ (4) どうなのかだけでなく、どうなる可能性があるかということを考えることができることには、生存上の明らかな利点がある。その能力のおかげで人間は、ただ目の前の脅威に反応するだけでなく、危険を評価し、③起こりうることに基づいて決断を下すことができるのである。将来を見通すことによって、我々は文学と宗教を、そして科学と文明を獲得した。しかしながら、このような変化から得られるおそらく最大の利益は我々自信が将来は変わることができるという認識であった。④どうなる可能性があるかを吟味する能力のおかげで、我々の先輩たちは「今の自分を変えたい」と考えて、⑤人間の姿を向上させたいという衝動を活性化することができたのである。

④ (5) その結果は、生物学的に独特のものだった。人間は、自然選択という痛ましいほど緩慢なプロセスを通してではなく自分自身の介入によって、自分自身を何か新しいものに変え始めた。すなわち、よくになりたいという願望に駆られて我々は絶えず向上するのである。

3

【解答例】

1. ルノワールは、フランス印象派の人気画家で、その作品は100年以上にわたって世界中で傑作と考えられてきました。日本にもたくさんのファンがいます。

1. Renoir is a popular French impressionist (painter/artist) whose works have been considered (as / to be) masterpieces (for) more than 100 years all over the world. There are a lot of Renoir/his admirers/fans in Japan too.
2. Renoir is a popular French impressionist (painter/artist) and his works have been thought of as masterpieces (for) over 100 years (all) the world over. There are a lot of people who admire Renoir/him in Japan as well.
3. Renoir is a popular French impressionist (painter/artist) whose works have been thought/believed to be masterpieces the (whole) world over. Japan also has many Renoir admirers/fans.
4. ~. A lot of people in Japan also admire Renoir/him.

2. その本の中で最も印象に残っていることは、マザーテレサがスラム街の人々のために尽くしたことです。なかなか凡人にはできることではありません。

1. What impressed me most in the book is (that) Mother Teresa devoted herself to the people in the slum. I think it is very difficult/hard/tough for ordinary/common people to do that.
2. What was most impressive in the book is (that) Mother Teresa worked hard for the people in the slum. I consider it (to be) very difficult/hard/tough for ordinary/common people to do that.
3. ~ is (that) Mother Teresa served the people in the slum, which I think is very difficult/hard/tough for ordinary/common people to do.
4. ~ in the slum. I think that is no easy task for ordinary/common people.

第4講

1

1.

【解答例 1】

ネコがネコ嫌いに近づくのはネコがひねくれているからではない。ネコ好きはネコを凝視するが、ネコはそれを威嚇と感じ、自分を見つめないネコ嫌いの方へ行くのである。(78 字)

【解答例 2】

猫は、猫好きの人を避けて猫嫌いの人に近づくが、それは猫が人に見つめられるのを嫌うから、すなわち、猫好きの人は猫を見つめるが猫嫌いの方は猫を見つめないからである。(80 字)

【全訳】

① 何人かの人がおしゃべりをしている部屋にネコが入ってくると、そのネコは、そこにいる異常なほどのネコ嫌いの方へ進んで行くことがよくある。²その人にとっては恐ろしくて信じがたいことだが、引き続きネコはその人の脚に体をこすりつけ、さらにはその人のひざの上に飛び乗ることさえある。³どうしてネコはそんなにひねくれているのだろう。

② 一部の人間にとっては、この事実は古くからの考え——ネコの性格には生得的に邪悪な面があり、ネコは自分を恐れおののいている人をわざわざ選んで困惑させようとするという考え——の裏付けとなっている。²しかしこのような迷信的なほどロマンチックな描写は余計なことである。³ネコの行動はもっとずっと簡単に説明できる。

③ ①ネコは、部屋に入って来て辺りを見わたすと、何人かの人間が自分をじっと見つめていることに気づく。²見つめているのはネコ好きの人で、ネコが好きだからそうしているのだ。³ところが、ネコの側からすれば、見つめられるのは穏やかながらも威嚇されるようなものである。⁴子供たちには「じっと見つめるのは失礼ですよ」と言うことがあるのに、近づいてくるネコを見ているネコ好きは、このルールをよく忘れてしまうのである。⁵ちらりと見るだけならネコはいつでも受け入れてくれるであろうが、彼らはそうせずにネコに不快な思いをさせるようなやり方でじっと見つめ続ける。⁶そこにいる人々の中で、そういうことをしていないのはネコ嫌いだけである。その人は目をそらし、じっとしたままで、自分が恐れる動物に気づかれないようにしている。⁷しかしそのような態度はまさに逆効果である。⁸というのは、ネコは座るための居心地のよいひざを探しており、この理想的な相手——動き回っておらず、手を振り回しておらず、金切り声を上げておらず、とりわけ、じっと見つめることをしていない人——の所へまっすぐに進んで行くからである。⁹このようにしてネコは、「怖くないよ」とボディランゲージで示している人に対して感謝の気持ちを表しているのである。

2.

【解答例 1】

消費者を対象とした実験でも確認済みだが、出費を減らすには、現金を手放す苦痛を消費者に感じさせなくするクレジットカードは使わずに現金で支払うのが得策である。(77 字)

【解答例 2】

クレジットカードは現金を手放す苦痛を麻痺させてしまうので、出費を抑えるには現金で支払うのが効果的であり、これは消費者を対象とした実験でも確認されている。(76 字)

【全訳】

① ①楽しいショッピングシーズンが多く予測者の警告通りに厳しいものになるならば、その理由

の一つとして、脳の中のライル島と呼ばれる小さな領域が挙げられるであろう。²カードを使いすぎてしまった消費者は今までクレジットカードにハサミを入れよというアドバイスに注意を払ってきたが、それは、現金で支払うと最終的に購入費を抑えることができ、衝動買いを制限することになるからである。³しかし、我々が現金で支払うと買い物の量が減る理由として、もう一つもっと基本的なものがある。⁴20ドル紙幣の札束を手渡すと、何かが減ったことが実感できる。札入れが軽くなるのである。⁵それによって、否定的な気持ちを記録する脳内領域は、カードで払う場合よりも活発になる。⁶人間は、ライル島が送るメッセージに注意を払うように進化してきたが、その結果、現金で払うのはつらいのである。⁷カードで支払えば失ったという感覚がないためにライル島は反応しない。⁸クレジットカードは、現金払いだと感じる苦痛を麻痺させてしまうのである。

② ¹アメリカ合衆国は不況に入って2年目になり、株式市場は1日の変動が正常な時期の2年間の変動よりも大きくなっており、そろそろ行動経済学者の意見を聞くべき時である。金銭上の意志決定に関する彼らの研究のスタートラインは、そのような意志決定が理性的というより往々にして感情的であるという観察結果である。²現金を手放す苦痛を消費者に感じさせなくするクレジットカードの力は、さらに確固とした調査結果の一つであり、科学者でさえその効果の大きさには驚いている。³ある実験では、MITの研究者が、ボストン・セルティクスのパッケージに対して封をした付け値を被験者に提出させた。⁴参加者の半数はクレジットカードでの支払いが可能だと言われ、半数は現金のみと言われた。⁵カードで支払うつもりでいる人の平均入札価格は、現金で支払う人の2倍の高値となったが、これは神経学者のジョナー・レーラーが近日出版予定の興味深い本“*How We Decide*”の中で述べていることである。

2

1.

【解答例 1】

I prefer e-books. There are two reasons.

First, e-books are easy to carry and store. Electronic data takes up almost no space (though you need memory chips) and weighs nothing, so it is convenient for people like me who want to own lots of books and carry some of them to read on the train.

Second, e-books have advantages over printed versions. For example, you can search for specific words easily or change the font size so that you can read comfortably. Because of these merits, I like to read e-books. (91 words)

【解答例 2】

Though e-books are available widely now, I definitely prefer printed versions.

To begin with, printed books are easy to read. They don't make our eyes tired because our eyes are designed to read letters printed on natural paper and not letters appearing on liquid crystal.

Next, printed versions are safer. They won't disappear unless you lose them physically; in contrast, the electronic data of e-books might be lost in some cases. Moreover, I like the smell and the texture of paper. Although many things are computerized or digitalized, I don't want to lose the pleasure of reading real books. (99 words)

2.

【解答例 1】

I agree. I believe face-to-face communication is better.

First of all, you can communicate more deeply when you talk to someone face to face. In face-to-

face communication, you can use not only words but also facial expressions and gestures to convey what you want the other to know. This visual communication is impossible to use in e-mails or telephone calls.

Secondly, meeting someone is often more effective. Imagine a situation where you need to apologize to someone sincerely or to seek help from a person. Then, going and meeting them in person works far better than e-mails or phone calls because you can see their reaction and respond to it. (110 words)

【解答例 2】

I disagree with this idea that face-to-face communication is better than other forms of communication.

First, sending e-mails and making telephone calls are usually faster and easier than meeting somebody personally. Using these means makes it possible for us to communicate with others in a timely fashion and without using much energy.

Second, letters, e-mails, and phone calls save time. When meeting someone, it is necessary for both you and the other person to leave the same time open. However, it is often difficult to do that when you both have busy schedules. In contrast, we can read and write letters or e-mails when we are free. (107 words)

第5講

1

1.

【解答例 1】

アメリカでは最終的に成功した人が英雄であり、物質的な豊かさが成功の尺度である。一方、日本では、名を上げることが成功の目標の一つであり、利他的・献身的に大義のために努力することが英雄の条件である。(97 字)

【解答例 2】

アメリカでは、最終的に成功することが重要であり、物質的な豊かさも成功の尺度であるが、日本では、名を上げることが成功の目標の一つであり、主義のために献身的な努力をしたという事実のほう重要である。(97 字)

【全訳】

①¹アメリカの英雄と言え、腕一本で出世した人のことである。²ベンジャミン・フランクリンもボブ・ディランも成功したがゆえに彼らなりに英雄である。³もし成功していなかったら、彼らはいずれも名もない人で終わっていただろう。⁴アメリカでは、重要なのはボトムライン——最終結果——である。

②¹日本には、何をもって英雄と呼ぶかということに関して違った考え方がある。²菅原道真、源義経、楠木正成、大石良雄、西郷隆盛といった歴史上の人物は、アメリカの基準で評価すれば誰もが失敗者——歴史に名を残すに値しない人物——であった。³しかしながら日本では、英雄になるためには、最終的に成功するだけでなく、それ以上のものが必要だと考えられている。⁴重要なのは、真心を込めて、利他的に、そして献身的に、主義のために努力したという事実であり、それゆえに、たとえ失敗したとしても、その人の努力は評価されるに値するのである。⁵自分の目的を達成することは重要であるが、それと同じくらい重要なのは、その過程である。

③¹では、アメリカ人にとって成功とは何であろうか？²一般に、自分の社会的地位にふさわしい物質的な富を蓄積する必要がある。³いずれか一方だけを手に入れるというのは、まず考えられないことである。⁴どれほどの富を蓄えているかということが成功の一つの尺度なのである。

④¹日本では、名を上げることが成功の目標の一つである。²ある人が、ある計画にひたすら専念したとすれば、たとえその計画が失敗に終わったとしても、専念したという事実だけで十分である。³また、他人や社会のために奉仕することによっても名を挙げることができる。⁴このような利他的な態度は、アメリカ人の間でも知られていないわけではないが希である。自己犠牲的に見えることでも実際には自分の利益のために行われることが多いのである。

2.

【解答例 1】

人はみな独自の歪んだレンズを通して世界を見ており、現実の全側面を説明する唯一の理論はないかもしれないが、これは客観的現実の存在を信じる多くの人には受け入れ難い。(80 字)

【解答例 2】

全てを総括する究極的理論の探求の結果生まれるのは、それぞれ独自の現実を描写した相互に関連する理論の集合体のように思われるが、それは現実主義者には受け入れ難い。(79 字)

【全訳】

①¹数年前に、イタリアのモンツァ市議会は、金魚を丸い金魚鉢に入れて飼うことを禁止した。²この法案の提出者の説明によると、鉢の湾曲した面は現実を歪めた景色を金魚に見せることになるので、そういう鉢の中で金魚を飼うのは残酷だというのである。³この哀れな金魚にとってこの法案がどれほどの意義を持つのかはさておき、この話は興味深い哲学的な問題を提起している。我々が知覚している現実が真実だということを我々はいつたいどうやって知ることなのかという問題である。⁴この金魚は我々が見ている現実とは異なるかたちで現実を見ているが、その現実が我々のものよりも少しでも現実的でないと我々は確信できるのだろうか。⁵もしかすると、我々もまた視界を歪めるレンズを通して世の中を見つめながら一生を過ごしているのかもしれない。

②¹物理学においては、この問題は純学究的な空理空論というわけではない。²それどころか、物理学者と宇宙天文学者は金魚と同じような苦境に陥っている。³数十年来、我々は全てをまとめあげる究極的な理論——現実のあらゆる側面を説明する、完全で首尾一貫した自然界の基本法則群——を考え出そうと努めてきた。⁴このような探求の結果として生まれるのはどうやら、単独の理論ではなく、相互に関連した理論の集合体であるように今では思われる。それらの理論はそれぞれが、まるで独自の金魚鉢を通して宇宙を眺めているかのように、独自のかたちで現実を描写しているのである。

③¹このような考えは、一部の現役科学者を含めて多くの人にとっては受け入れがたいものかもしれない。²ほとんどの人は、世の中には客観的事実が存在し、我々の感覚と我々の科学が物質界に関する情報を直接伝えるのだと信じているのである。³古典的科学は、その特質が明確に定義されていてそれを知覚する観察者には依存しないような外的世界が存在するという信念に基づいている。⁴哲学では、そのような信念は現実主義と呼ばれている。

2

1.

【解答例 1】

I prefer to plan the activities for free travel in foreign countries very carefully. In a foreign country, something unexpected is apt to happen during the trip if you have not prepared for the unfamiliar environment. Since accidents hinder you from enjoying your trip, you should avoid them as much as you can. In that sense, it is worth planning your travel carefully in advance unless you are with an experienced guide. (72 words)

【解答例 2】

I prefer not planning for free travel in foreign countries. The reason traveling abroad is exciting and fun is that you can experience unexpected developments. Something that is different from your expectation may happen, which is part of the real thrill of overseas travel. If you want to do everything as scheduled, you should not choose free travel but a package tour. Such accidents as missing a bus or getting lost may lead to exciting encounters! (76 words)

2.

【解答例 1】

I think high school students should be allowed to work for two reasons.

First of all, the high school period is the time when students need to start learning how to be responsible and take care of themselves. If they learn the basics of this when they are in high school, it will be easy for them to handle more complex responsibilities when they go to college.

Second, high school students should learn the value of money. When they were children, their parents paid for everything. If they are allowed to work, they will understand the value of money and will not waste it on silly things. (107 words)

【解答例 2】

In my opinion, high school students should be prevented from working.

Students in high school should study hard and enjoy their school life. Except for those who have to work to earn money for family reasons, they are free from financial need and should use this advantage fully. There are lots of things high schoolers should do besides the regular curriculum. Reading books, playing sports, taking part in club activities, and deciding what to do in the future are just a few examples. If they work, they will have less time for these things. Your high school days happen only once in your life, and you should not waste this precious time. (112 words)

3.

【解答例 1】

I oppose the construction of a large shopping center in my neighborhood because it would worsen the environment and have a negative impact on economy.

First of all, the center would cause a deterioration in the living environment of the area where I live. If it were built, a lot of shoppers would be expected to come by car as the shopping center would be on a main road. Then, traffic would become heavier, which could lead to traffic jams, traffic accidents, car noise, and air pollution from exhaust fumes.

Moreover, the shopping center would have a devastating influence on the local economy. Because it could afford to offer goods at low prices thanks to its financial strength, small shops around it might lose customers and go out of business. The result could be that we would only be able to shop at the shopping center, which would be harmful to the development of my town. (156 words)

【解答例 2】

I support this plan for two reasons: a positive impact on the local economy and convenience for consumers.

First, the shopping center will contribute positively to the local economy. It will generate jobs because it needs to hire people for various jobs from cashiers to cleaning staff to run the facility. Locals can get jobs in their neighborhood without having to commute a long way. In addition, it will increase the tax revenue of the local government through sales tax.

Second, the center will make the shopping of the local people convenient. They will be able to choose items from the wide variety of products the center sells, and it is sure to be beneficial for shoppers. Also, it will save time and energy for shopping because almost all kinds of shops are in it. This is especially good news for elderly people and women with small children, who have difficulty traveling long distance to shop. (156 words)